

## **Аннотация к рабочей программе дисциплины «Профессиональный иностранный язык»**

Направление подготовки 12.04.04 Биотехнические системы и технологии

### **Цель дисциплины**

Повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования в бакалавриате, формирование профессионально значимых иноязычных речевых умений у магистрантов, овладение магистрантами необходимым и достаточным уровнем иноязычной коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативной задач в профессиональной, научной, культурной сферах деятельности, при деловом общении с зарубежными партнерами, а также для дальнейшего самообразования.

### **Задачи дисциплины**

- повышение исходного уровня владения языком;
- развитие коммуникативных умений;
- повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию;
- развитие когнитивных и исследовательских умений;
- развитие информационной культуры;
- расширение кругозора и повышение общей культуры студентов;
- воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов.

### **Индикаторы компетенций, формируемые в результате освоения дисциплины:**

УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия

### **Разделы дисциплины:**

1. Вводное занятие. Общие характеристики перевода. Причастие
2. Причастные обороты. Проект- конференция
3. Зачетное занятие
4. Герундий. Инфинитив
5. Проект-конференция
6. Контроль индивидуальных знаний

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Юго-Западный государственный университет

УТВЕРЖДАЮ:

И.о. декана факультета  
фундаментальной и прикладной  
информатики

*(наименование ф-та полностью)*

 Т.А. Ширабакина  
*(подпись, инициалы, фамилия)*

« 10 » 08 2019 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Профессиональный иностранный язык

*(наименование дисциплины)*

ОПОП ВО 12.04.04 Биотехнические системы и технологии,

*шифр и наименование направления подготовки (специальности)*

направленность (профиль) «Приборы, системы и комплексы медико-биологического и экологического назначения»

*наименование направленности (профиля, специализации)*

форма обучения очная

*(очная, очно-заочная, заочная)*

Курс – 2019

Рабочая программа дисциплины составлена в соответствии с ФГОС ВО – магистратура по направлению подготовки (специальности) 12.04.04 Биотехнические системы и технологии на основании учебного плана ОПОП ВО 12.04.04 Биотехнические системы и технологии, направленность (профиль) «Приборы, системы и комплексы медико-биологического и экологического назначения», одобренного Ученым советом университета (протокол № 7 «29» марта 2019г.).

Рабочая программа дисциплины обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе для обучения студентов по ОПОП ВО 12.04.04 Биотехнические системы и технологии, направленность (профиль) «Приборы, системы и комплексы медико-биологического и экологического назначения» на заседании кафедры иностранных языков протокол № «14» 27.06. 2019 г. \_\_\_\_\_  
(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Е.Г. Баянкина

Разработчик программы

к.ф.н., доц \_\_\_\_\_ Р.В. Попадинец

Согласовано: на заседании кафедры биомедицинской инженерии протокол № 1 «2» 08 2019 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Н.А. Корневский

Директор научной библиотеки

\_\_\_\_\_ В.Г. Макаровская.

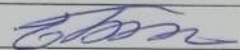
Рабочая программа дисциплины пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана ОПОП ВО 12.04.04 Биотехнические системы и технологии, направленность (профиль) «Приборы, системы и комплексы медико-биологического и экологического назначения», одобренного Ученым советом университета протокол № 7 «25» 02 2021 г., на заседании кафедры иностранных языков протокол № 2 «30» 06 2021 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Е.Г. Баянкина

Рабочая программа дисциплины пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана ОПОП ВО 12.04.04 Биотехнические системы и технологии, направленность (профиль) «Приборы, системы и комплексы медико-биологического и экологического назначения», одобренного Ученым советом университета протокол № 6 «20» 02 2021 г., на заседании кафедры иностранных языков протокол № 5 «01» 07 2021 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Е.Г. Баянкина

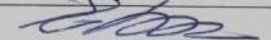
Рабочая программа дисциплины пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана ОПОП ВО 12.04.04 Биотехнические системы и технологии, направленность (профиль) «Приборы, системы и комплексы медико-биологического и экологического назначения», одобренного Ученым советом университета протокол №7 «18» 02 2022 г., на заседании кафедры иностранных языков протокол № «13» 28.06.2022 г.

Зав. кафедрой  Е.Г. Баянкина

Рабочая программа дисциплины пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана ОПОП ВО 12.04.04 Биотехнические системы и технологии, направленность (профиль) «Приборы, системы и комплексы медико-биологического и экологического назначения», одобренного Ученым советом университета протокол №9 «27» 02 2023 г., на заседании кафедры иностранных языков протокол №14 «25» 06 2023 г.

Зав. кафедрой  Е.Г. Баянкина

Рабочая программа дисциплины пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана ОПОП ВО 12.04.04 Биотехнические системы и технологии, направленность (профиль) «Приборы, системы и комплексы медико-биологического и экологического назначения», одобренного Ученым советом университета протокол №9 «27» 03 2024 г., на заседании кафедры иностранных языков протокол №3 «28» 06 2024 г.

Зав. кафедрой  Е.Г. Баянкина

Рабочая программа дисциплины пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана ОПОП ВО 12.04.04 Биотехнические системы и технологии, направленность (профиль) «Приборы, системы и комплексы медико-биологического и экологического назначения», одобренного Ученым советом университета протокол №9 «31» 03 2025 г., на заседании кафедры иностранных языков протокол №1 «26» 06 2025 г.

Зав. кафедрой  Е.Г. Баянкина

# 1 Цель и задачи дисциплины. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы

## 1.1 Цель дисциплины

Основной целью дисциплины является **повышение исходного уровня** владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования в бакалавриате, формирование профессионально значимых иноязычных речевых умений у магистрантов, овладение магистрантами необходимым и достаточным уровнем иноязычной коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативной задач в профессиональной, научной, культурной сферах деятельности, при деловом общении с зарубежными партнерами, а также для дальнейшего самообразования.

## 1.2 Задачи дисциплины

Задачами дисциплины являются:

- повышение исходного уровня владения языком;
- развитие коммуникативных умений;
- повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию;
- развитие когнитивных и исследовательских умений;
- развитие информационной культуры;
- расширение кругозора и повышение общей культуры студентов;
- воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов.

## 1.3 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы

<i>Планируемые результаты освоения основной профессиональной образовательной программы (компетенции, закрепленные за дисциплиной)</i>		<i>Код и наименование индикатора достижения компетенции, закрепленного за дисциплиной</i>	<i>Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с индикаторами достижения компетенций</i>
<i>код компетенции</i>	<i>наименование компетенции</i>		
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1 Устанавливает и развивает профессиональные контакты в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия	<b>Знать:</b> методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках; <b>Уметь:</b> следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках. <b>Владеть:</b> навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках; стратегиями проведения сопоставительного анализа факторов культуры различных стран; стратегиями восприятия, анализа,

<p>Планируемые результаты освоения основной профессиональной образовательной программы (компетенции, закрепленные за дисциплиной)</p>		<p>Код и наименование индикатора достижения компетенции, закрепленного за дисциплиной</p>	<p>Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с индикаторами достижения компетенций</p>
код компетенции	наименование компетенции		
			<p>создания устных и письменных текстов разных типов и жанров; <i>компенсаторными умениями</i>, помогающими преодолеть «сбои» в коммуникации, вызванные объективными и субъективными, социокультурными причинами.</p>
		<p>УК-4.2 Составляет, переводит и редактирует различные академические тексты (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.), в том числе на иностранном языке</p>	<p><b>Знать:</b> лексический минимум в объеме 5000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера, необходимого для возможности получения информации профессионального содержания из зарубежных источников;</p> <p><b>Уметь:</b> переводить научно-техническую литературу и документацию по вопросам, связанным с профессиональной деятельностью;</p> <p><b>Владеть:</b> приемами самостоятельной работы с языковым материалом с использованием справочной и учебной литературы.</p>
		<p>УК-4.3 Представляет результаты профессиональной и академической деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее подходящий формат</p>	<p><b>Знать:</b> типовые способы построения высказываний в устной и письменной речи;</p> <p><b>Уметь:</b> осуществлять коммуникацию с зарубежными партнерами;</p> <p><b>Владеть:</b> - навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках</p>
		<p>УК-4.4 Аргументировано и конструктивно отстаивает свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях на</p>	<p><b>Знать:</b> нормы произношения; лексику иностранного языка общеупотребительного, делового, терминологического и профессионального содержания;</p> <p><b>Уметь:</b> представлять свою точку зрения при деловом общении и в публичных выступлениях</p>

<i>Планируемые результаты освоения основной профессиональной образовательной программы (компетенции, закрепленные за дисциплиной)</i>		<i>Код и наименование индикатора достижения компетенции, закрепленного за дисциплиной</i>	<i>Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с индикаторами достижения компетенций</i>
код компетенции	наименование компетенции		
		государственном языке РФ и иностранном языке	<b>Владеть:</b> навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках

## 2 Указание места дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина «Профессиональный иностранный язык» входит в обязательную часть блока 1 «Дисциплины (модули)» основной профессиональной образовательной программы – программы магистратуры 12.04.04 Биотехнические системы и технологии, направленность (профиль) «Приборы, системы и комплексы медико-биологического и экологического назначения». Дисциплина изучается на 1 курсе в 1 и 2 семестрах.

## 3 Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических или астрономических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость (объем) дисциплины составляет 6 зачетных единиц (з.е.), 216 академических часов.

Таблица 3 - Объем дисциплины

Виды учебной работы	Всего, часов
Общая трудоемкость дисциплины	216
Контактная работа обучающихся с преподавателем по видам учебных занятий (всего)	47,25
в том числе:	
лекции	0
лабораторные занятия	0
практические занятия	46
Самостоятельная работа обучающихся (всего)	132,75
Контроль (подготовка к экзамену)	36
Контактная работа по промежуточной аттестации (всего АттКР)	0,1
в том числе:	
зачет	0,1
зачет с оценкой	не предусмотрен
курсовая работа (проект)	не предусмотрена
экзамен (включая консультацию перед экзаменом)	1,15

#### 4 Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

##### 4.1 Содержание дисциплины

Таблица 4.1.1 – Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

I семестр		
№	Раздел (тема) дисциплины	Содержание
1	2	3
1	Тема 1: Вводное занятие. Общие характеристики перевода. Причастие	Лексико-грамматическое тестирование. Особенности перевода научных и научно-технических текстов: общие характеристики. Трудности перевода: Причастия.
2	Тема 2: Причастные обороты. Проект-конференция	Трудности перевода: Причастные обороты: зависимые и независимые. Абсолютный причастный оборот. Проект-конференция: Intelligent Systems and Technologies.
3	Тема 3: Зачетное занятие	Зачетное занятие. Контроль индивидуальных заданий для внеаудиторной контрольной работы

II семестр		
	Раздел (тема) дисциплины	Содержание
	2	3
	Тема 1: Герундий. Инфинитив	Трудности перевода: Герундий. Герундиальные обороты. Трудности перевода: Инфинитив. Инфинитивные обороты. Деловая переписка: A letter of invitation to a conference, a letter of acknowledgment/ gratitude.
	Тема 2: Проект конференция	Проект-конференция: Reports and Power-Point presentations on the subject of Masters research work.
	Тема 3: Контроль индивидуальных заданий	Контроль индивидуальных заданий для внеаудиторной контрольной работы

Таблица 4.1.2 – Содержание дисциплины и его методическое обеспечение

I семестр							
№ п/п	Тема дисциплины	Виды деятельности			Учебно-методические материалы	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)	Компетенции
		лек, час	№ лаб.	№ пр.			
1	2	3	4	5	6	7	8

1.	Лексико-грамматическое тестирование. Особенности перевода научных научно-технических текстов: общие характеристики. Трудности перевода: Причастия.	–	-	1, 2, 3, 4,	У-1, МУ-1	Д1, Д2 Т1, С1	УК-4
2.	Трудности перевода: Причастные обороты: зависимые и независимые. Абсолютный причастный оборот. Проект-конференция: Intelligent Systems and Technologies.	–	-	5, 6, 7, 8	МУ-2	Д3, Д4, П1, С2	УК-4
3.	Зачетное занятие. Контроль индивидуальных заданий для внеаудиторной контрольной работы	-	-	9	У-1, МУ-1, 2	С3	УК-4
Итого		–	-	18			

II семестр							
№ п/п	Тема дисциплины	Виды деятельности			Учебно-методические материалы	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)	Компетенции
		лек, час	№ лаб.	№ пр.			
1	2	3	4	5	6	7	8
1.	Трудности перевода: Герундий. Герундиальные обороты. Трудности перевода: Инфинитив. Инфинитивные обороты. Деловая переписка: A letter of invitation to a conference, a letter of acknowledgment/ gratitude.	–	-	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8	У-2	Д5, Д6, С4	УК-4

2.	Проект-конференция: Reports and Power-Point presentations on the subject of Masters research work.	-	-	9, 10, 11, 12	У-9	Д7, Д8, П2, С5	УК-4
3.	Контроль индивидуальных заданий для внеаудиторной контрольной работы	-	-	13, 14	У-1, МУ-1, 2	Д9, С6	УК-4

Итого	–	-	28			
Итого	-	-	46			

Примечание: Т – тест, Д – дискуссия, РИ – ролевая игра, П – проект, С – собеседование,

## 4.2 Лабораторные работы и (или) практические занятия

### Практические занятия

Таблица 4.2.1 – Практические занятия

I семестр

№	Наименование лабораторной работы	Объем, час
1	Тема 1: Вводное занятие. Общие характеристики перевода. Причастие	8
2	Тема 2: Причастные обороты. Проект-конференция	8
3	Тема 3: Зачетное занятие	2
Итого		18

II семестр

№	Наименование лабораторной работы	Объем, час
1	Тема 1: Герундий. Инфинитив	16
2	Тема 2: Проект конференция	8
3	Тема 3: Контроль индивидуальных заданий	4
Итого		28

## 4.3 Самостоятельная работа студентов (СРС)

Таблица 4.3 – Самостоятельная работа студентов

Таблица 4.3 – Самостоятельная работа студентов

№ темы	Тема дисциплины	Срок выполнения	Время, затрачиваемое на выполнение СРС, час.
1	2	3	4
1.	Лексико-грамматическое тестирование. Особенности перевода научных и научно-технических текстов: общие характеристики. Трудности перевода: Причастия.	бая неделя	40
2.	Трудности перевода: Причастные обороты: зависимые и независимые. Абсолютный причастный оборот. Проект-конференция: Intelligent Systems and Technologies.	12ая неделя	40
3.	Зачетное занятие. Контроль индивидуальных заданий для внеаудиторной контрольной работы	18ая недели	9,9

Итого			89,9
II семестр			
№ те мы	Тема дисциплины	Срок выполнения	Время, затрачиваемое на выполнение СРС, час.
1	2	3	4
1.	Трудности перевода: Герундий. Герундиальные обороты. Трудности перевода: Инфинитив. Инфинитивные обороты. Деловая переписка: A letter of invitation to a conference, a letter of acknowledgment/ gratitude.	боя неделя	20
2.	Проект-конференция: Reports and Power-Point presentations on the subject of Masters research work.	12ая неделя	16
3.	Контроль индивидуальных заданий для внеаудиторной контрольной работы	18ая недели	6,85
Итого			42,85

### **5 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине**

Студенты могут при самостоятельном изучении отдельных тем и вопросов дисциплин пользоваться учебно-наглядными пособиями, учебным оборудованием и методическими разработками кафедры в рабочее время, установленное Правилами внутреннего распорядка работников.

Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по данной дисциплине организуется:

- *библиотекой университета* в соответствии с УП и данной РПД; имеется доступ к основным информационным образовательным ресурсам, информационной базе данных, в том числе библиографической, возможность доступа в Интернет.

- *кафедрой* путем обеспечения доступности всего необходимого учебно-методического и справочного материала; путем предоставления сведений о наличии учебно-методической литературы, современных программных средств; путем разработки методических рекомендаций, пособий по организации самостоятельной работы студентов, заданий для самостоятельной работы, вопросов к зачетам.

- *типографией университета:*

помощь авторам в подготовке и издании научной, учебной и методической литературы; удовлетворение потребности в тиражировании научной, учебной и методической литературы.

### **6 Образовательные технологии**

Реализация компетентного подхода предусматривает широкое использование в образовательном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций обучающихся.

Таблица 6.1 – Интерактивные образовательные технологии, используемые при проведении аудиторных занятий

№	Наименование темы лабораторной работы	Используемые интерактивные образовательные технологии	Объем, час.
1	2	3	4
1.	Лексико-грамматическое тестирование. Особенности перевода научных и научно-технических текстов: общие характеристики. Трудности перевода: Причастия.	Дискуссия, тест, собеседование	2
2.	Трудности перевода: Причастные обороты: зависимые и независимые. Абсолютный причастный оборот. Проект-конференция: Intelligent Systems and Technologies.	Дискуссия, проект, собеседование	6
3.	Зачетное занятие. Контроль индивидуальных заданий для внеаудиторной контрольной работы	Собеседование	2
Итого			10

## II семестр

№	Наименование темы лабораторной работы	Используемые интерактивные образовательные технологии	Объем, час.
1	2	3	4
1	Трудности перевода: Герундий. Герундиальные обороты. Трудности перевода: Инфинитив. Инфинитивные обороты. Деловая переписка: A letter of invitation to a conference, a letter of acknowledgment/gratitude.	Дискуссия, собеседование	4
2	Проект-конференция: Reports and Power-Point presentations on the subject of Masters research work.	Дискуссия, проект, собеседование	10
3	Контроль индивидуальных заданий для внеаудиторной контрольной работы	Дискуссия собеседование	4
Итого			18

## 7 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

### 7.1 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения основной профессиональной образовательной программы

Код и наименование компетенции	Этапы формирования компетенций и дисциплины (модули) и практики, при изучении/ прохождении которых формируется данная компетенция		
	начальный	основной	завершающий
1	2	3	4
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии,	Профессиональный иностранный	Организация медико-биологических	Подготовка к процедуре защиты и защита

в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия	язык	исследований Производственная практика (научно-исследовательская работа)	выпускной квалификационной работы
---	------	---	-----------------------------------

## 7.2 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Код компетенции/ этап (указывается название этапа из п.7.1)	Показатели оценивания компетенций (индикаторы достижения компетенций, закрепленные за дисциплиной)	Критерии и шкала оценивания компетенций		
		Пороговый уровень («удовлетворительно»)	Продвинутый уровень (хорошо)	Высокий уровень («отлично»)
1	2	3	4	5
УК-4 основной	УК-4.1 Устанавливает и развивает профессиональные контакты в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия	Знать - основные категории и содержание дисциплины; - основные единицы общения; - нормы грамматики иностранного языка; - основные единицы общения, в том числе законы делового общения. Уметь: применять полученные знания как в повседневных ситуациях, так и в профессиональной среде для достижения своих коммуникативных целей  Владеть: базовыми навыками эффективной коммуникации в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач в	Знать основные категории и содержание дисциплины; - основные единицы общения; - качества хорошей речи; - нормы грамматики иностранного языка; - правила речевого этикета; - возможности эффективного использования языковых и речевых средств в устной и письменной форме, принципы их употребления в зависимости от цели и условий общения, в том числе в контексте деловой коммуникации; - некоторые способы трансформации и различные возможности перехода от одного	Знать - важнейшие категории и содержание дисциплины; - основные единицы общения; - качества хорошей речи; - нормы грамматики иностранного языка; - экспрессивно-выразительные средства и технику речи; - правила речевого этикета; - возможности эффективного использования языковых и речевых средств в устной и письменной форме, принципы их употребления в зависимости от цели и условий общения, в том числе в контексте деловой коммуникации;

Код компетенции/ этап (указывается название этапа из п. 7.1)	Показатели оценивания компетенции (индикаторы достижения компетенции, закрепленные за дисциплиной)	Критерии и шкала оценивания компетенций		
		Пороговый уровень («удовлетворительно»)	Продвинутый уровень (хорошо)	Высокий уровень («отлично»)
1	2	3	4	5
		различных ситуациях межличностного взаимодействия.	<p>словесного материала к другому соответственно его функционально-стилевой направленности;</p> <p>- законы речевого взаимодействия, в том числе законы делового общения</p> <p>Уметь: применять приобретенные знания основ культуры устной и письменной речи для достижения своих коммуникативных целей, для продуктивного делового общения в различных ситуациях, адаптируя стиль общения.</p> <p>Владеть: развитыми на продвинутом уровне навыками коммуникации в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач в различных ситуациях межличностного и межкультурного взаимодействия.</p>	<p>- разнообразные способы трансформации и различные возможности перехода от одного словесного материала к другому соответственно его функционально-стилевой направленности;</p> <p>- законы речевого взаимодействия, в том числе законы делового общения.</p> <p>Уметь: применять приобретенные знания основ культуры устной и письменной речи для достижения своих коммуникативных целей, для продуктивного делового общения в различных ситуациях, адаптируя стиль общения;</p> <p>- применять правила речевого этикета в ситуациях условного (учебного) и реального характера.</p> <p>Владеть: развитыми на продвинутом уровне навыками</p>

Код компетенции/ этап (указывается название этапа из п. 7.1)	Показатели оценивания компетенций (индикаторы достижения компетенций, закрепленные за дисциплиной)	Критерии и шкала оценивания компетенций		
		Пороговый уровень («удовлетворительно»)	Продвинутый уровень (хорошо)	Высокий уровень («отлично»)
1	2	3	4	5
				коммуникации в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач в различных ситуациях межличностного и межкультурного взаимодействия.
	УК-4.2 Составляет, переводит и редактирует различные академические тексты (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.), в том числе на иностранном языке	<b>Знать:</b> - лексический минимум в объеме 3000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера, базовые нормы и правила осуществления межличностного и межкультурного взаимодействия на иностранном языке с целью получения необходимой информации, в том числе профессионального характера; - базовые особенности культуры монологической и диалогической речи на современном русском и иностранном языках.  <b>Уметь:</b> - переводить научно-	<b>Знать:</b> - лексический минимум в объеме 3500 учебных лексических единиц общего и терминологического характера, основные нормы и правила осуществления межличностного и межкультурного взаимодействия на иностранном языке с целью получения необходимой информации, в том числе профессионального характера. - особенности культуры монологической и диалогической речи на современном русском и иностранном языках.  <b>Уметь:</b> - переводить научно-	<b>Знать:</b> - лексический минимум в объеме 5000 учебных лексических единиц общего терминологического характера, нормы и правила осуществления межличностного и межкультурного взаимодействия на иностранном языке с целью получения необходимой информации, в том числе профессионального характера. - особенности культуры монологической и диалогической речи на современном русском и иностранном языках; - принципы трансформирования одного типа

Код компетенции/ этап (указывается название этапа из п. 7.1)	Показатели оценивания компетенций (индикаторы достижения компетенций, закрепленные за дисциплиной)	Критерии и шкала оценивания компетенций		
		Пороговый уровень («удовлетворительно»)	Продвинутый уровень (хорошо)	Высокий уровень («отлично»)
1	2	3	4	5
		<p>техническую литературу и документацию по вопросам, связанным с профессиональной деятельностью на удовлетворительном уровне; объяснить значение, образование, употребление лексических и грамматических явлений в пределах изученного материала; - систематизировать языковые средства в соответствии с коммуникативной ситуацией, функциональным стилем или жанром речи.</p> <p><b>Владеть:</b> - базовыми приемами самостоятельной работы с языковым материалом с использованием справочной и учебной литературы начальными навыками целесообразного структурно-семантического перехода от одного</p>	<p>техническую литературу и документацию по вопросам, связанным с профессиональной деятельностью; объяснить значение, образование, потребление лексических и грамматических явлений в пределах изученного материала; - систематизировать языковые средства в соответствии с коммуникативной ситуацией, функциональным стилем или жанром речи.</p> <p><b>Владеть:</b> - основными приемами самостоятельной работы с языковым материалом с использованием справочной и учебной литературы навыками структурно-семантического перехода от одного словесного материала к другому соответственно его функционально-</p>	<p>словесного материала в другой.</p> <p><b>Уметь:</b> - переводить научно-техническую литературу и документацию по вопросам, связанным с профессиональной деятельностью на удовлетворительно различного уровня сложности; объяснить значение, образование, употребление лексических и грамматических явлений в пределах изученного материала; - систематизировать языковые средства в соответствии с коммуникативной ситуацией, функциональным стилем или жанром речи; - трансформировать один языковой материал в другой в соответствии с особенностями культуры общения на русском и иностранном языке, коммуникативной</p>

Код компетенции/ этап (указывается название этапа из п. 7.1)	Показатели оценивания компетенций (индикаторы достижения компетенций, закрепленные за дисциплиной)	Критерии и шкала оценивания компетенций		
		Пороговый уровень («удовлетворительно»)	Продвинутый уровень (хорошо)	Высокий уровень («отлично»)
1	2	3	4	5
		<p>словесного материала к другому соответственно его функционально-стилевой направленности и культуре общения на русском и иностранном языках;</p> <p>- развитыми на удовлетворительном уровне навыками хорошей речи при переводе профессиональных деловых текстов с иностранного языка на государственный язык РФ и с государственного языка РФ на иностранный.</p>	<p>стилевой направленности и культуре общения на русском и иностранном языках;</p> <p>- продвинутыми навыками хорошей речи при переводе профессиональных деловых текстов с иностранного языка на государственный язык РФ и с государственного языка РФ на иностранный.</p> <p><b>Уметь:</b> переводить научно-техническую литературу и документацию по вопросам, связанным с профессиональной деятельностью;</p>	<p>ситуацией, функциональным стилем или жанром речи.</p> <p><b>Владеть:</b></p> <p>- приемами самостоятельной работы с языковым материалом с использованием справочной и учебной литературы; навыками целесообразного структурно-семантического перехода от одного словесного материала к другому соответственно его функционально-стилевой направленности и культуре общения на русском и иностранном языках;</p> <p>- навыками хорошей речи при переводе профессиональных деловых текстов с иностранного языка на государственный язык РФ и с государственного языка РФ на иностранный.</p>
	УК-4.3 Представляе	<b>Знает:</b> - базовые стратегии	<b>Знает:</b> - основные стратегии	<b>Знает:</b> - стратегии

Код компетенции/ этап (указывается название этапа из п. 7.1)	Показатели оценивания компетенций (индикаторы достижения компетенций, закрепленные за дисциплиной)	Критерии и шкала оценивания компетенций		
		Пороговый уровень («удовлетворительно»)	Продвинутый уровень (хорошо)	Высокий уровень («отлично»)
1	2	3	4	5
	т результаты профессиональной и академической деятельности и на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее подходящий формат	необходимые для проведения анализа и синтеза информации, базовые правила построения научных, устных и письменных сообщений, представленных на иностранном языке; способы организации своей деятельности с целью повышения уровня своей компетентности в профессиональной сфере, базовые способы устранения недостатков, препятствующих успешному личностному и профессиональному развитию иросту. - лексику делового общения в ограниченном объёме; - базовые особенности культуры и стилистики официальной и неофициальной письменной речи на иностранном языке. <b>Уметь:</b> - применять имеющиеся знания на практике при работе с иноязычными	необходимые для проведения анализа и синтеза информации, базовые правила построения научных, устных и письменных сообщений, представленных на иностранном языке; способы организации своей деятельности с целью повышения уровня своей компетентности в профессиональной сфере, базовые способы устранения недостатков, препятствующих успешному личностному и профессиональному развитию иросту. - лексику делового общения; - особенности культуры и стилистики официальной и неофициальной письменной речи на иностранном языке. <b>Уметь:</b> - применять имеющиеся знания на практике при работе с иноязычными источниками,	необходимые для проведения анализа и синтеза информации, базовые правила построения научных, устных и письменных сообщений, представленных на иностранном языке; способы организации своей деятельности с целью повышения уровня своей компетентности в профессиональной сфере, базовые способы устранения недостатков, препятствующих успешному личностному и профессиональному развитию иросту. - лексику делового общения; - разнообразные особенности культуры и стилистики официальной и неофициальной письменной речи на иностранном языке. <b>Уметь:</b> - применять имеющиеся знания на практике при работе с иноязычными источниками,

Код компетенции/ этап (указывается название этапа из п. 7.1)	Показатели оценивания компетенции (индикаторы достижения компетенции, закрепленные за дисциплиной)	Критерии и шкала оценивания компетенций		
		Пороговый уровень («удовлетворительно»)	Продвинутый уровень (хорошо)	Высокий уровень («отлично»)
1	2	3	4	5
		<p>источниками, самостоятельно организовывать свою деятельность, заниматься самообразованием, логически строить письменную и устную речь, применять способы организации своей деятельности с целью повышения уровня составлять несложные тексты делового характера на иностранном языке;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- вести деловую переписку с учётом базовых особенностей стилистики официальной и неофициальной письменной речи.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- развитыми на начальном уровне навыками анализа языкового материала и коммуникативной ситуации в пределах изученного материала;</li> <li>- базовыми навыками деловой переписки с учётом особенностей коммуникативной ситуации.</li> </ul>	<p>самостоятельно организовывать свою деятельность, заниматься самообразованием, логически строить письменную и устную речь, применять способы организации своей деятельности с целью повышения уровня своей компетентности в профессиональной сфере.</p> <p>составлять тексты делового характера всевозможной направленности на иностранном языке, адаптируя языковые средства относительно коммуникативной ситуации;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- вести деловую переписку с учётом особенностей культуры и стилистики официальной и неофициальной письменной речи.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- способностью к самоорганизации и самообразованию; основами и структурой</li> </ul>	<p>самостоятельно организовывать свою деятельность, заниматься самообразованием, логически строить письменную и устную речь, применять способы организации своей деятельности с целью повышения уровня своей компетентности в профессиональной сфере.</p> <p>составлять тексты делового характера любого уровня сложности и всевозможной направленности на иностранном языке, адаптируя языковые средства относительно коммуникативной ситуации;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- вести деловую переписку с учётом особенностей культуры и стилистики официальной и неофициальной письменной речи.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- способностью к самоорганизации и</li> </ul>

Код компетенции/ этап (указывается название этапа из п. 7.1)	Показатели оценивания компетенций (индикаторы достижения компетенций, закрепленные за дисциплиной)	Критерии и шкала оценивания компетенций		
		Пороговый уровень («удовлетворительно»)	Продвинутый уровень (хорошо)	Высокий уровень («отлично»)
1	2	3	4	5
		<p><b>Владеть:</b> способностью к самоорганизации и самообразованию; основами и структурой самостоятельной работы, базовыми навыками Построения устных и письменных сообщений, сообщений на иностранном языке на основе имеющихся знаний, культурой мышления способностью к обобщению, анализу и синтезу информации; способами организации своей деятельности с целью повышения уровня своей компетентности в профессиональной сфере.</p>	<p>самостоятельной работы, базовыми навыками построения устных и письменных сообщений, сообщений на иностранном языке на основе имеющихся знаний, культурой мышления способностью к обобщению, анализу и синтезу информации; способами организации своей деятельности с целью повышения уровня своей компетентности в профессиональной сфере. развитыми на продвинутом уровне навыками анализа языкового материала и коммуникативной ситуации в пределах изученного материала; - основными навыками деловой переписки с учётом возможных социокультурных различий и особенностей коммуникативной ситуации.</p>	<p>самообразованию; основами и структурой самостоятельной работы, базовыми навыками Построения устных и письменных сообщений, сообщений на иностранном языке на основе имеющихся знаний, культурой мышления способностью к обобщению, анализу и синтезу информации; способами организации своей деятельности с целью повышения уровня своей компетентности в профессиональной сфере. развитыми на высоком уровне навыками анализа языкового материала и коммуникативной ситуации в пределах изученного материала; - навыками деловой переписки с учётом возможных социокультурных различий и особенностей</p>

Код компетенции/ этап (указывается название этапа из п. 7.1)	Показатели оценивания компетенции (индикаторы достижения компетенции, закрепленные за дисциплиной)	Критерии и шкала оценивания компетенций		
		Пороговый уровень («удовлетворительно»)	Продвинутый уровень (хорошо)	Высокий уровень («отлично»)
1	2	3	4	5
				коммуникативной ситуации
	УК-4.4 Аргументировано и конструктивно отстаивает свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях на государственном языке РФ и иностранном языке	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- базовые особенности культуры монологической и диалогической речи на иностранном языке;</li> <li>- принципы хорошей техники речи.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- использовать теоретические знания из области культуры речи для решения ограниченного круга задач публичного выступления и делового общения;</li> <li>- осуществлять поиск информации для расширения базы знаний об ораторском искусстве с целью профессионального самосовершенствования.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- способами преодоления психологических барьеров для решения задач коммуникативного</li> </ul>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- особенности культуры монологической и диалогической речи на иностранном языке;</li> <li>- принципы хорошей техники речи;</li> <li>- основные законы и принципы эффективного речевого взаимодействия как неотъемлемой составляющей профессиональной деятельности.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- конструировать собственные тексты с соблюдением критериев хорошей речи, в том числе связно, логично и целесообразно строить монологические и диалогические высказывания в устной и письменной формах;</li> <li>- использовать теоретические знания из области культуры</li> </ul>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- разнообразные особенности культуры монологической и диалогической речи на иностранном языке;</li> <li>- экспрессивно-выразительные средства иностранного языка;</li> <li>- принципы хорошей техники речи;</li> <li>- законы и принципы эффективного речевого взаимодействия как неотъемлемой составляющей профессиональной деятельности;</li> <li>- основы речевого воздействия при деловом общении и в публичных выступлениях.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- конструировать собственные тексты с соблюдением критериев хорошей речи, в том числе связно, логично и целесообразно</li> </ul>

Код компетенции/ этап (указывается название этапа из п. 7.1)	Показатели оценивания компетенции (индикаторы достижения компетенции, закрепленные за дисциплиной)	Критерии и шкала оценивания компетенций		
		Пороговый уровень («удовлетворительно»)	Продвинутый уровень (хорошо)	Высокий уровень («отлично»)
1	2	3	4	5
		<p>взаимодействия;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- начальными навыками техники речи.</li> </ul>	<p>речи для решения задач публичного выступления и делового общения;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- осуществлять поиск информации для расширения базы знаний об ораторском искусстве с целью профессионального самосовершенствования.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- способами преодоления психологических барьеров для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;</li> <li>- развитыми на продвинутом уровне навыками техники речи;</li> <li>- опытом деятельности при составлении текстов различных жанров деловой речи с учётом коммуникативной ситуации;</li> <li>- навыками аргументации собственной точки зрения при деловом общении и в публичных выступлениях.</li> </ul>	<p>строить монологические и диалогические высказывания в устной и письменной формах;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- использовать теоретические знания из области культуры речи и основ речевого воздействия для решения задач публичного выступления и делового общения;</li> <li>- осуществлять поиск информации для расширения базы знаний об ораторском искусстве с целью профессионального самосовершенствования.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- способами преодоления психологических барьеров для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;</li> <li>- высокоразвитыми навыками техники речи;</li> <li>- опытом деятельности при составлении текстов различных жанров деловой речи с</li> </ul>

Код компетенции/ этап (указывается название этапа из п. 7.1)	Показатели оценивания компетенций (индикаторы достижения компетенций, закрепленные за дисциплиной)	Критерии и шкала оценивания компетенций		
		Пороговый уровень («удовлетворительно»)	Продвинутый уровень (хорошо)	Высокий уровень («отлично»)
1	2	3	4	5
				учётom коммуникативной ситуации, в том числе её социокультурных особенностей; - навыками аргументации собственной точки зрения при деловом общении и в публичных выступлениях.

**7.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения основной профессиональной образовательной программы**

Таблица 7.3 - Паспорт комплекта оценочных средств для текущего контроля успеваемости

Таблица 7.3 - Паспорт комплекта оценочных средств для текущего контроля

I семестр

№ п/п	Раздел (тема) дисциплины	Код контролируемой компетенции (или её части)	Технология формирования	Оценочные средства		Описание шкал оценивания
				наименование	№ № заданий	
1	2	3	4	5	6	7
1	Лексико-грамматическое тестирование. Деловая переписка. Особенности	УК-4	практическое занятие, СРС	БТЗ	1-50	Согласно табл. 7.1

	перевода научных и научно-технических текстов: общие характеристики. Трудности перевода: Причастия		практическое занятие, СРС	дискуссия	У-1 (Раздел 1) МУ-1 (1)	Согласно табл. 7.1
				дискуссия	У-2 (Units 1-2) МУ-2 (Раздел 1)	Согласно табл. 7.1
				собеседование	МУ-1(1)	Согласно табл. 7.1
2	Трудности перевода: Причастные обороты: зависимые и независимые. Абсолютный причастный оборот. Проект-конференция: Intelligent Systems and Technologies.	УК-4	практическое занятие, СРС	проект	У-9 (Раздел 2)	Согласно табл. 7.1
				дискуссия	У-1 (Раздел 2)	Согласно табл. 7.1
				дискуссия	МУ-1 (II)	Согласно табл. 7.1
				собеседование	МУ-1 (II)	Согласно табл. 7.1
3	Зачетное занятие. Контроль индивидуальных заданий для внеаудиторной контрольной работы	УК-4	практическое занятие, СРС	собеседование	У-1, МУ-1 (II)	Согласно табл. 7.1

#### II семестр

№ п/п	Раздел (тема) дисциплины	Код контролируемой компетенции (или её части)	Технология формирования	Оценочные средства		Описание шкал оценивания
				наименование	№ № заданий	
1	2	3	4	5	6	7
1	Трудности перевода: Герундий. Герундиальные обороты. Деловая переписка: A letter of invitation to a conference, a letter of acknowledgment/gratitude.	УК-4	практическое занятие, СРС	дискуссия	У-1, МУ-1(III)	Согласно табл. 7.1
				Собеседование	МУ-2 (Раздел 2) МУ-1 (III)	Согласно табл. 7.1
2	Трудности перевода: Инфинитив. Инфинитивные обороты. Проект-конференция: Reports and Power-Point presentations on the subject of Masters researchwork.	УК-4	практическое занятие, СРС	дискуссия	У-1 (2)	Согласно табл. 7.1
				дискуссия	МУ-1 (IV)	Согласно табл. 7.1
				проект	У-9 (Раздел 2)	Согласно табл. 7.1
				собеседование	У-1, МУ-1 (IV)	Согласно табл. 7.1
3	Контроль индивидуальных заданий для внеаудиторной контрольной работы	УК-4	практическое занятие, СРС	дискуссия	У-1 (Раздел 2) МУ-1 (I –IV)) МУ-2 (Unit 1)	Согласно табл. 7.1
				собеседование	МУ-1	Согласно табл. 7.1

БТЗ – банк вопросов и заданий в тестовой форме.

## Примеры типовых контрольных заданий для проведения текущего контроля успеваемости

### 1. Темы для дискуссии: I семестр

1. Обсуждение видов деловых писем. Структура делового письма.
2. Особенности перевода научных и научно-технических текстов: общие характеристики. Обсуждение переводов текстов по специальности и деловых писем. Трудности перевода: Причастия.
3. Трудности перевода: причастные обороты: зависимые и независимые.
4. Трудности перевода: абсолютный причастный оборот.

### II семестр

5. Трудности перевода: Герундий.
6. Трудности перевода: Герундиальные обороты.
7. Трудности перевода: Инфинитив.
8. Трудности перевода: Инфинитивные обороты.

### 2. Перевод профессионально-ориентированного текста.

Образец текста.

The computer systems today are becoming heterogeneous; alongside multicore Central Processing Units (CPU), Graphical Processing Units (GPU) and Field Programmable Gate Array (FPGA) are gaining an important role [1]. Such systems consist of different types of computing units, where each unit can be dedicated to a particular type of computation. Using different computational units is already a proved approach in high performance computer systems, in which GPUs process highly parallel computation, and in which cores from multicore CPUs perform different tasks in parallel. This is also becoming of significant importance in embedded systems where such systems enable processing of large amount of data streams in real time. This great potential for increased performance is still not fully utilized due to the lack of software methods for an efficient and optimal placement (allocation) of software to the heterogeneous platform by which an optimal, or sufficiently good performance is obtained. Different software allocations result with different performance and it is not obvious which allocation would enable the best performance. In addition, best allocation candidate might not be allowed due to different constraints; this can be due to limitation of resources of a particular unit (such as memory or communication capacity, or restricted energy consumption), or due to some architectural decisions related to specific requirements (such as a requirement that two components are not allowed to be allocated to the same physical computational unit).

### Типовые задания для промежуточной аттестации

*Завершающая аттестация* по дисциплине проводится в форме зачета и экзамена. Зачет проводится в форме тестирования (бланкового и/или компьютерного) и собеседования.

Для тестирования используются контрольно-измерительные материалы (КИМ) – задания в тестовой форме, составляющие банк тестовых заданий (БТЗ) по дисциплине, утвержденный в установленном в университете порядке.

Проверяемыми на промежуточной аттестации элементами содержания являются темы дисциплины, указанные в разделе 3 настоящей программы. Все темы дисциплины отражены в КИМ в равных долях (%). БТЗ постоянно пополняется.

Для проверки знаний используются вопросы и задания в различных формах:

- закрытой (с выбором одного или нескольких правильных ответов),
- открытой (необходимо вписать правильный ответ),
- на установление правильной последовательности,

- на установление соответствия.

Умения, навыки и компетенции проверяются с помощью задач (ситуационных, производственных) и различного вида конструкторов. Все задачи являются многоходовыми. Некоторые задачи, проверяющие уровень сформированности компетенций, являются многовариантными. Часть умений, навыков и компетенций прямо не отражена в формулировках задач, но они могут быть проявлены обучающимися при их решении.

В каждый вариант КИМ включаются задания по каждому проверяемому элементу содержания во всех перечисленных выше формах и разного уровня сложности. Такой формат КИМ позволяет объективно определить качество освоения обучающимися основных элементов содержания дисциплины и уровень сформированности компетенций.

#### 7.4 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций, регулируются следующими нормативными актами университета:

– положение П 02.016–2018 Обалльно-рейтинговой системе оценивания результатов обучения по дисциплинам (модулям) и практикам при освоении обучающимися образовательных программ;

– методические указания, используемые в образовательном процессе, указанные в списке литературы.

Для *текущего контроля успеваемости* по дисциплине в рамках действующей в университете балльно-рейтинговой системы применяется следующий порядок начисления баллов:

Таблица 7.4.1 – Порядок начисления баллов в рамках БРС

I семестр				
Форма контроля	Минимальный балл		Максимальный балл	
	балл	примечание	балл	примечание
1	2	3	4	5
Лексико-грамматический тест 1	1	Выполнено 50-65 % теста	2	Выполнено более 65 % теста
Дискуссия 1	1	Пассивное участие в дискуссии	3	Активное участие в дискуссии
Дискуссия 2	1	Пассивное участие в дискуссии	3	Активное участие в дискуссии
Собеседование 1	1	Дан неполный ответ с	3	Дан полный грамотно по-
		ошибками		строенный ответ
Дискуссия 3	1	Пассивное участие в дискуссии	3	Активное участие в дискуссии
Дискуссия 4	1	Пассивное участие в дискуссии	3	Активное участие в дискуссии

Проект 1	3	Задание выполнено не полностью с ошибками, не препятствующими реализации коммуникативной задачи	4	Задание выполнено полностью, построено грамотно и логично, коммуникативная задача выполнена.
Собеседование 2	1	Дан неполный ответ с ошибками	3	Дан полный грамотно построенный ответ
Собеседование 3	1	Дан неполный ответ с ошибками	3	Дан полный грамотно построенный ответ
СРС	13	Выполнено 50% индивидуальных заданий для внеаудиторной контрольной работы	21	Индивидуальные задания для внеаудиторной контрольной работы выполнены полностью.
Итого	24		48	
Посещаемость	0	Не посещал занятий	16	Посетил все занятия
Зачет	0	Выполнено менее 50 % каждого задания	36	Выполнено более 90% всех заданий
<b>Итого</b>	<b>24</b>		<b>100</b>	

## II

### II семестр

Форма контроля	Минимальный балл		Максимальный балл	
	балл	примечание	балл	примечание
1	2	3	4	5
Дискуссия 5	1	Пассивное участие в дискуссии	3	Активное участие в дискуссии
Дискуссия 6	1	Пассивное участие в дискуссии	3	Активное участие в дискуссии
Собеседование 4	1	Дан неполный ответ с ошибками	3	Дан полный грамотно построенный ответ
Дискуссия 7	1	Пассивное участие в дискуссии	3	Активное участие в дискуссии
Дискуссия 8	1	Пассивное участие в дискуссии	3	Активное участие в дискуссии
Проект 2	3	Задание выполнено не полностью с ошибками, не препятствующими реализации коммуникативной задачи	4	Задание выполнено полностью, построено грамотно и логично, коммуникативная задача выполнена.
Собеседование 5	1	Дан неполный ответ с ошибками	3	Дан полный грамотно построенный ответ
Дискуссия 9	1	Пассивное участие в дискуссии	3	Активное участие в дискуссии
Собеседование 6	1	Дан неполный ответ с ошибками	3	Дан полный грамотно построенный ответ
СРС	13	Выполнено 50% индивидуальных заданий для внеаудиторной кон-	20	Индивидуальные задания для внеаудиторной контрольной работы выполнены

		трольной работы		полностью.
Итого	24		48	
Посещаемость	0	Не посещал занятий	16	Посетил все занятия
Экзамен	0	Выполнено менее 50 % каждого задания	36	Выполнено более 90% всех заданий
<b>Итого</b>	24		100	

Для промежуточной аттестации, проводимой в форме собеседования, используется следующая методика оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности:

1. Написание делового письма зарубежному коллеге-партнёру (10баллов)
2. Ролевая игра (6баллов):
3. Теоретический вопрос (4балла).
4. Письменный перевод текста по специальности со словарём, объём 1800 печ. зн. (16 баллов)

Максимальное количество баллов за тестирование/ собеседование – 36 баллов

## **8Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины**

### **Основная учебная литература**

1. Казакова Л. Н. Проблема историко-культурного контекста и литературоведческого анализа при обучении переводу [Текст]: учебное пособие: [для студентов, обучающихся по программе «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации»]/ Л. Н. Казакова. – Курск: ЮЗГУ, 2015. – 107 с.
2. Тененёва Н. В. Английский язык для академических целей [Текст]: учебное пособие по английскому языку / Н. В.Тененёва; Юго-Зап. гос. ун-т. – Курск: ЮЗГУ, 2014.- 127с.
3. Тененёва Н. В. Английский язык для академических целей [Электронный ресурс]: учебное пособие по английскому языку / Н.В.Тененёва; Юго-Зап. гос. ун-т. – Курск: ЮЗГУ, 2014.- 127 с.
4. Деловой английский=BusinessEnglish: BusinessCorrespondence: деловая переписка [Электронный ресурс]: учебное пособие / сост. Е. Г. Воскресенская, О. В. Фрезе. - Омск: ОГУ, 2012.- 228 с. // Режим доступа – <http://biblioclub.ru>

### **Дополнительная учебная литература**

5. Мухортов Д. С. Практика перевода: английский - русский [Текст]: учебное пособие по английскому языку / Д. С. Мухортов. - М.: Высшая школа, 2006. - 256с.
6. ДроздоваТ. Ю. English grammar. Reference & practice. With separate key volume [Текст]: учебное пособие / Т. Ю. Дроздова, А. И. Берестова, В. Г. Маилова. - 10-еизд., испр. идоп. - СПб.: Антология, 2006. - 464с.
7. Щавелева Е. Н. Howtomakeascientificspeech [Текст]: практикум по развитию умений публичного выступления на английском языке для студентов, диссертантов, научных работников технических специальностей / Е. Н. Щавелева. - М.: КноРус, 2007. - 92 с.
8. Гришкова В. И. Английский язык для аспирантов [Текст]: учебное пособие / В. И. Гришкова, Л. В. Левина; Курский государственный технический университет. - Курск: КурскГТУ, 2008. - 140с.
9. Гришкова В. И. Английский язык для аспирантов [Электронный ресурс]: учебное пособие / В. И. Гришкова, Л. В. Левина; Курский государственный технический

университет. - Курск: КурскГТУ, 2008. - 140 с.

10. Сергейчик Т. С. Английский язык в сфере делового общения [Электронный ресурс]: учебное пособие – Кемерово: КГУ, 2010. – 108 с. // Режим доступа –<http://biblioclub.ru>

11. Махова В. Смысловой предпереводческий анализ научного текста: лингвокогнитивные аспекты [Электронный ресурс]: монография. LAP LAMBERT Academic Publishing. OmniScriptum GmbH & Co. KG. Saarbrücken, Deutschland. 80 с.

### **Перечень методических указаний**

1. Иностраный язык: основы перевода научных текстов [Электронный ресурс]: методические указания по английскому языку / Юго-Зап. гос. ун-т, сост. В. В. Махова. – Курск: ЮЗГУ, 2016. – 57с.

2. Деловая переписка на английском языке [Электронный ресурс]: методические указания по ведению деловой переписки на английском языке для студентов, изучающих курсы «Деловой иностранный язык», «Профессиональный иностранный язык (английский)» / Юго-Западный государственный университет. Кафедра иностранных языков; ЮЗГУ; сост. И. В. Тененева. - Курск: ЮЗГУ, 2012. - 52с.

3. Основы перевода научных текстов: сложные конструкции [Электронный ресурс]: методические указания по английскому языку / Юго-Зап. гос. ун-т, сост. В.В. Махова – Курск: ЮЗГУ, 2016. –57.

### **Другие учебно-методические материалы**

Оригинальные периодические издания.

## **9 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины**

1. Электронная библиотека ЮЗГУ <http://www.lib.swsu.ru/>

2. Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» <http://window.edu.ru/library>

3. Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека online» <http://www.biblioclub.ru>

## **10 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

Основным видом аудиторной работы обучающихся являются практические занятия.

Практические занятия предназначены для изучения наиболее важных тем учебной дисциплины. Они служат для изучения лексики общего и профессионального назначения, расширению фоновых (лингвострановедческих, профессиональных, культурологических и др.) знаний студентов, совершенствованию умений и навыков по основным видам речевой деятельности, закреплению изученного материала.

Практические занятия предполагает работу с текстами как общенаучного характера, так и с профессионально-ориентированными текстами с целью пополнения своего словарного запаса. Оно начинается со вступительного слова преподавателя, формулирующего цель занятия и характеризующего его основную проблематику. Затем, как правило, идет работа с текстами, и лексико-грамматическим материалом. На занятиях активно используются такие формы деятельности, как дискуссии, ролевые игры и решение кейс-задач, которые могут готовиться как на занятиях, так и в ходе самостоятельной работы. В заключительном слове преподаватель подводит итоги занятия, оценивая работу каждого студента.

При подготовке к практическому занятию студенты имеют возможность воспользоваться консультациями преподавателя. Кроме указанных тем, студенты вправе, по согласованию с преподавателем, избирать и другие интересующие их темы.

При освоении данного курса студент может пользоваться библиотекой вуза, которая в полной мере обеспечена соответствующей литературой.

В процессе подготовки к зачету следует руководствоваться следующими рекомендациями:

- необходимо стремиться к пониманию всего материала, чтобы еще до зачетного занятия не оставалось непонятных вопросов;
- необходимо строго следить за точностью своих выражений и правильностью употребляемых терминов при переводе текстов профессиональной направленности и подготовке устных видов работы;
- не следует опасаться дополнительных вопросов – чаще всего преподаватель использует их как один из способов помочь студенту или сэкономить время;
- прежде чем отвечать на вопрос, необходимо сначала правильно его понять;
- к зачету/экзамену необходимо готовиться на протяжении всего межсессионного периода.

### **11 Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)**

Программа PowerPoint для подготовки и демонстрации презентаций.

### **12 Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

Учебная аудитория для проведения практических занятий, оснащенная учебной мебелью: столы, стулья для обучающихся; стол, стул для преподавателя; доска.

Мультимедиацентр: ноутбук ASUS X50VL PMD-T2330/14''/1024Mb/160Gb, проектор inFocus IN 24+ (39945,45), колонки Genius (260)

### **13 Особенности реализации дисциплины для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья**

При обучении лиц с ограниченными возможностями здоровья учитываются их индивидуальные психофизические особенности. Обучение инвалидов осуществляется также в соответствии с индивидуальной программой реабилитации инвалида (при наличии).

Для лиц с нарушением слуха возможно предоставление учебной информации в визуальной форме (краткий конспект лекций; тексты заданий, напечатанные увеличенным шрифтом), на аудиторных занятиях допускается присутствие ассистента, а также сурдопереводчиков и тифлосурдопереводчиков. Текущий контроль успеваемости осуществляется в письменной форме: обучающийся письменно отвечает на вопросы, письменно выполняет практические задания. Доклад (реферат) также может быть представлен в письменной форме, при этом требования к содержанию остаются теми же, а требования к качеству изложения материала (понятность,

качество речи, взаимодействие с аудиторией и т. д.) заменяются на соответствующие требования, предъявляемые к письменным работам (качество оформления текста и списка литературы, грамотность, наличие иллюстрационных материалов и т.д.). Промежуточная аттестация для лиц с нарушениями слуха проводится в письменной форме, при этом используются общие критерии оценивания. При необходимости время подготовки к ответу может быть увеличено.

*Для лиц с нарушением зрения* допускается аудиальное предоставление информации, а также использование на аудиторных занятиях звукозаписывающих устройств (диктофонов и т.д.). Допускается присутствие на занятиях ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь. Текущий контроль успеваемости осуществляется в устной форме. При проведении промежуточной аттестации для лиц с нарушением зрения тестирование может быть заменено на устное собеседование по вопросам.

*Для лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата,* на аудиторных занятиях, а также при проведении процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации могут быть предоставлены необходимые технические средства (персональный компьютер, ноутбук или другой гаджет); допускается присутствие ассистента (ассистентов), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь (занять рабочее место, передвигаться по аудитории, прочитать задание, оформить ответ, общаться с преподавателем).

**14 Лист дополнений и изменений, внесенных в рабочую программу дисциплины**

Номер изменения	Номера страниц				Всего страниц	Дата	Основание для изменения и подпись лица, проводившего изменения
	измененных	замененных	аннулированных	новых			

## Приложение 1

1. Научный стиль речи: технический профиль : пособие по русскому языку для иностранных студентов / Т. Е. Аросева, Л. Г. Рогова, Н. Ф. Сафьянова. - Москва : Русский язык. Курсы, 2015. - 312 с. + 1 эл. опт. диск. - ISBN 978-5-88337-206-2 : 464.13 р. - Текст : непосредственный.
2. Ядрихинская, Е. А. Русский язык для иностранных учащихся: учебное пособие: [16+] / Е. А. Ядрихинская ; науч. ред. Л. А. Шлыкова ; Воронежский государственный университет инженерных технологий. – Воронеж : Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2022. – 133 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=712772> (дата обращения: 30.08.2024). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-00032-569-8. – Текст : электронный.